

網上團體通達導賞團邀請
CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館)



陳廷驊基金會展廳內的「歡迎來到香港市集！」陳設

常設展覽：「紗廠絮語」(重點導賞)

CHAT六廠常設展覽「紗廠絮語」，展示超過100件具歷史價值的藏品，展示香港紡織業簡要的起始和發展。當中一系列更新展架正展出「歡迎來到香港市集！」，9個展櫃上展出都是香港製造的紡織品。「香港製造」一詞見證著社會和生活模式的變化，展覽希望透過展出一系列昔日香港的日常用品道出香港引人入勝的紡織歷史。

季度展覽：「尹秀珍：補天」(簡易導賞)

CHAT 六廠呈獻「尹秀珍：補天」，藝術家尹秀珍在香港首個藝術館級大型展覽。展覽將於現在至2021年4月11日進行，展出藝術家全新創作的錄像裝置及具代表性的作品。藝術家以自己的家庭關係為出發點，在新的影像和裝置作品中回溯和重新演繹了其母親在紡織廠工作的個人歷史，以及不同世代間的隔閡與交流，並以此牽動起對整個中國工業發展過程中社會結構重組與個人生活巨變的反思。

因應 2019 冠狀病毒病疫情的最新情況，我們現正推出網上通達導賞團。有關最新資訊，歡迎瀏覽我們的網站 www.mill6chat.org。我們期待與你見面，交流更多學習體驗。

有關通達導賞團詳情

- 日期： 2021年4月內指定日期 (詳情請參閱申請表)
- 時長： 60分鐘
- 對象： 視障 / 聽障機構及學校
- 人數： 15-20人
- 費用： 免費
- 通達服務： 口述影像 / 手語傳譯

Virtual Accessibility Group Tour invitation
CHAT (Centre for Heritage, Arts and Textile)



Welcome to Hong Kong Market! display at The D. H. Chen Foundation Gallery

Permanent Exhibition: *Welcome to the Spinning Factory!* (Highlight Guided Tour)

CHAT's permanent exhibition *Welcome to the Spinning Factory!* showcases over 100 historical items from the CHAT Collection, which illustrate the Hong Kong textile industry's history and development. A renewed display presents *Welcome to the Hong Kong Market!*, a series of 9 exhibit shelves narrating the stories of iconic and significant items that are 'made in Hong Kong'. The term of 'Made in Hong Kong' witnesses the changes in society and lifestyles, where you will discover a lesser-known history narrated through the humble, everyday items made by Hong Kong's vibrant manufacturing industry.

Seasonal Exhibition: *Yin Xiuzhen: Sky Patch* (Abridged Guided Tour)

Yin Xiuzhen: Sky Patch at CHAT marks the Beijing artist Yin Xiuzhen's first solo exhibition in a museum setting in Hong Kong. The exhibition is on display until 11 April 2021. The exhibition features Yin's new series of video works, as well as past emblematic works. Using her familial relationships as an entry point, Yin delves into and reinterprets her mother's past as a textile factory worker and the role it plays in family estrangement and intergenerational communication. What follows is a sentimental contemplation on the monumental impact China's industrial development has had on the country's social fabric and the lives of its people.

We are now offering **virtual guided tours** due to the latest situation of COVID-19. Please find the most recent updates on our website at mill6chat.org. We look forward to welcoming you at CHAT for insightful co-learning experiences.

Accessibility Group Tour details

Date: Designated date between April 2021 (please refer to the booking form)
 Length: 60 minutes
 Target: Schools and organization for visually and/or hearing-impaired
 Capacity: 15-20
 Fee: Free
 Accessibility services: Audio Description/ Sign Language Interpretation

Important Notes
CHAT Virtual Accessibility Group Tour booking
CHAT六廠 網上團體通達導賞團 申請須知

1. Please send booking form at least 10 days prior to the reserved date via email to carmen.cheung@mill6chat.org.
請至少於10天前遞交申請，填妥之表格可電郵至 carmen.cheung@mill6chat.org。
2. Booking Confirmation will be sent to the applicant within 7 working days via email; upon receipt of the application. If the applicant does not hear from CHAT within the above-mentioned period, please contact Ms. Cheung at 3979 2317 during office hours (9:00am-6:00pm, Monday to Friday).
申請確認將於收到申請後7個工作天內以電郵發出。若申請人未在上述期限內收到確認電郵，請於辦公時間（9:00am-6:00pm，星期一至五）致電 3979 2317聯絡張小姐。
3. Applications for the Virtual Accessibility Group Tour will be processed on a first-come-first-serve basis.
網上通達導賞團以先到先得原則分配。
4. Personal information collected in this form will be used for one or more of the following purpose(s):
本表格中收集的個人資料將用於以下一個或多個用途：
 - (a) To process the booking of CHAT Virtual Accessibility Group Tour 處理CHAT六廠網上通達導賞團預訂
 - (b) To offer visitor services 提供訪客服務
 - (c) To compile data for improving similar tours in the future 持續改善未來類似的通達導賞團
5. Please provide all required information on the application form or application may not be processed.
如未能提供申請表內所要求的資料，申請將不獲處理。
6. If the applicant wants to amend or retrieve the personal information on this form, please contact Ms. Cheung at 3979 2317 during office hours (9:00am-6:00pm, Monday to Friday). 如申請人需更改或查閱表格中提供的個人資料，請於辦公時間（9:00am-6:00pm，星期一至五）致電3979 2317聯絡張小姐。
7. To reschedule confirmed CHAT Virtual Accessibility Group Tour, please contact Ms. Cheung at 3979 2317 at least 7 working days before the tour date.
如欲更改已確認的CHAT六廠網上通達導賞團日期或時間，請在不少於原定日期7個工作日前致電3979 2317聯絡張小姐。

CHAT Virtual Accessibility Group Tour-Booking Form

CHAT六廠 網上團體通達導賞團——申請表

Please email the completed form to 請把填妥之表格電郵至: carmen.cheung@mill6chat.org



Image of tactile experiences items 圖片為觸感體驗項目

Group Information 團體資料

Name of Group 團體名稱

Number of Participants 人數

Age Range 年齡範圍:

Accessibility services

通達服務

Audio Description 口述影像

Sign Language Interpretation 手語傳譯

Other needs 其他需要

Language 語言

Cantonese 粵語

Proposed reserved guided tour 可預約導賞團

Tour content 導賞團內容	Permanent Exhibition: Welcome to the Spinning Factory! and Seasonal Exhibition: Yin Xiuzhen: Sky Patch 常設展覽：「紗廠絮語」及季度展覽：「尹秀珍：補天」	Permanent Exhibition: Welcome to the Spinning Factory! 常設展覽：「紗廠絮語」
Date 日期	1, 8, 9/4, 2021	13, 15, 16, 19, 20, 22, 23, 26, 29/4, 2021
Time 時段	11:00-12:00	11:00-12:00

Remark 備註

If participants will join the Virtual Accessibility Group Tour at the on-site venue of your respective organizations, you can apply for the package of tactile experiences, which will be mailed to your organizations by SF Express before the virtual guided tours. The participants will enjoy a more immersive and realistic experience from the tour by interacting with the exhibits. Participating organizations are required to send the package back to us after the virtual guided tours. CHAT will handle the postal fee. The postage costs will be covered by CHAT.

若參加者將於機構一同參與網上通達導賞團，參與機構可預先申請觸感體驗項目，我們會先以順豐快遞寄出給機構，讓參與網上導賞團的朋友可透過與展品實物互動，享受沉浸式的體驗。待網上導賞團完結後，參與機構需將展品寄回，CHAT 六廠將會承擔相關郵寄費用。

Person-in-charge 負責人

Name 姓名 _____ Mr 先生 Ms 女士

Position 職位 _____ Phone No. 電話 _____

Email 電郵 _____

It is hereby confirmed that I, _____, have read and understood the Important Notes for Participation for CHAT Virtual Accessibility Group Tour and will arrange necessary manpower from our organisation to cooperate with the virtual guided tour arrangement.

本人 _____ 在此聲明，我已閱讀並理解CHAT六廠網上團體通達導賞團申請須知，我方將安排相應之人力，並配合網上導賞團安排。

Signature with Organisation Stamp 簽名及機構蓋章

Date 日期